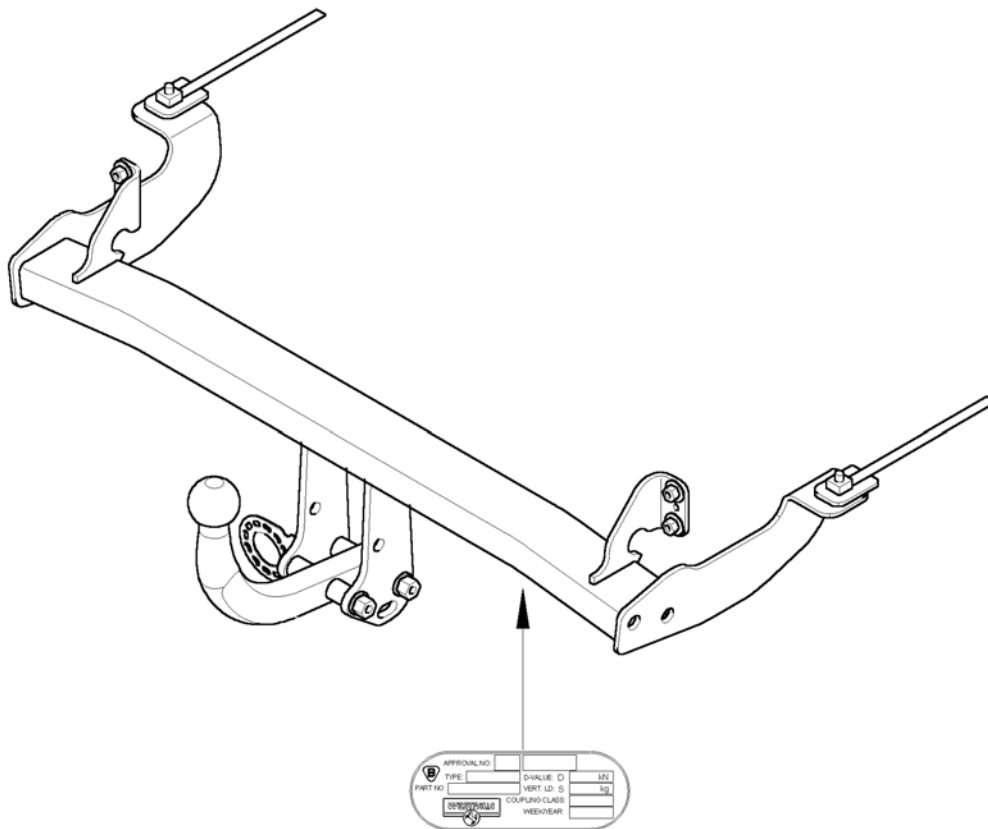
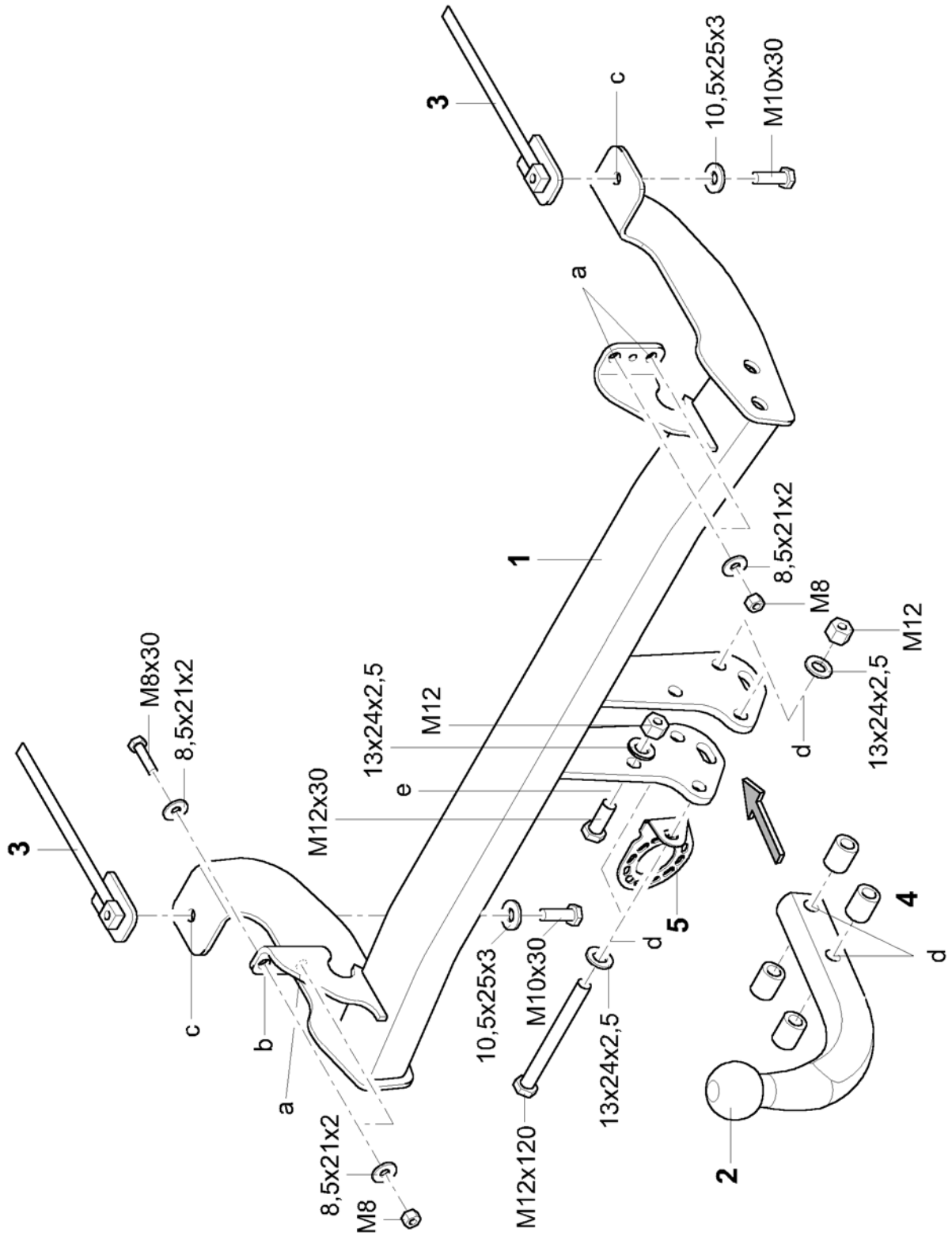


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Montážní a provozní návod
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** Monterings- och bruksanvisning

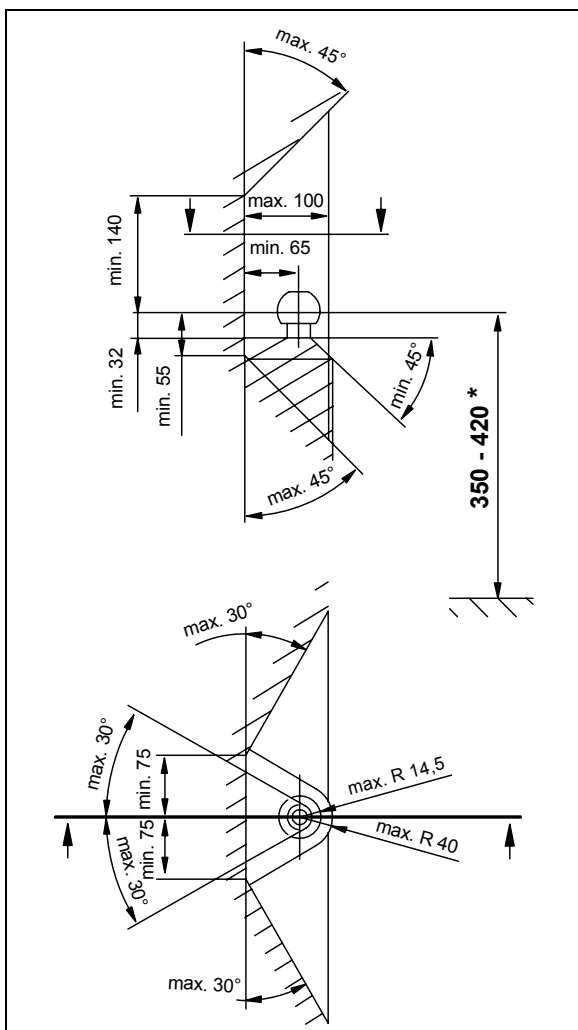


APPROVAL NO:			
TYPE:	DAKLE: D		321
PART NO:	VERT. LD: S		32
	COUPLING CLASS:		
	WEEK/YEAR:		

Fiat Panda 4x4
Fiat Panda Climbing
Fiat Panda Cross

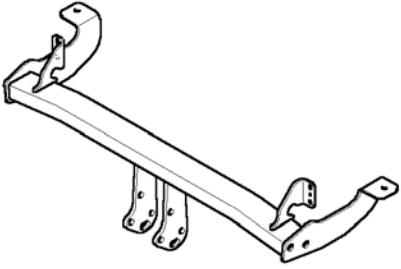
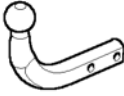
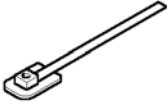














- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.

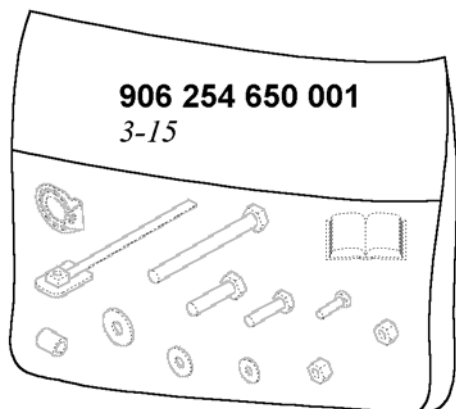


- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt

- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetolaitteen toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of tow bar
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της διάταξης ζεύξης
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfeste
- NL** Leveromvang van de trekhaak
- PL** Dostarczone części haka holowniczego
- S** Dragkrokens leveransomfång

1	1x	
2	1x	
3	2x	
4	4x	
5	1x	
6	2x	 M12x120 (10.9)
7	1x	 M12x30 (8.8)
8	2x	 M10x30 (8.8)
9	1x	 M8x30 (8.8)
10	5x	 13x24x2,5
11	2x	 10,5x25x3
12	5x	 8,5x21x2
13	3x	 M12 (10)
14	4x	 M8 (8)
15	1x	

- D** Lieferbare Ersatzteilmfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetolaitteen toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available tow bar spare parts
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτικών της διάταξης ζεύξης
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Leverbare reservedeler for tilhengerfestet
- NL** Leverbare reserveonderdelen voor de trekhaak
- PL** Dostępne części zamienne haka holowniczego
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer



D Anhängervorrichtung (ohne Elektrosatz)

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Bestell - Nr.: 306 255

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG:	e13 00-1738
Klasse: A50-X	Typ: 306 255
Technische Daten:	maximaler D-Wert: 6,9 kN
	maximale Stützlast: 75 kg

Verwendungsbereich:	Fahrzeughersteller: Fiat
	Modell: Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross
	Typbezeichnung: 169?????, 169????? ???

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

$$\text{Formel für D-Wert-Ermittlung: } \frac{\text{Anhängelast (kg)} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht (kg)}}{\text{Anhängelast (kg)} + \text{Kfz. Gesamtgewicht (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muss den Straßenverhältnissen angepasst erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.
Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger-km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muss die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 15 kg.

Änderungen vorbehalten.

Montageanleitung:

- 1a.) Beim **Panda Cross** müssen zuerst die Kotflügelverbreiterungen sehr vorsichtig und kratzerfrei demontiert werden. Die Kotflügelverbreiterungen sind mit doppelseitigem Klebeband und Clipsen befestigt. Die Demontage ist sehr sorgfältig durchzuführen, da die Kotflügelverbreiterungen sehr leicht brechen können. Das doppelseitige Klebeband ist zu entfernen und kann nicht wiederverwendet werden.
- 1b.) Hinteren Stoßfänger demontieren.
Bei „c“ aus den Längsträgerunterseiten die Stopfen entfernen.
Muttern und Scheiben bei den Befestigungspunkten „a“ (innere Befestigung der Stoßfängerverstärkung) abschrauben.
- 2.) Anhängervorrichtung 1 auf die vorhandenen Schrauben bei „a“ schieben und mit Scheiben 8,5x21x2 und Muttern M8 anschrauben. Bei „b“ die Anhängervorrichtung 1 und das Heckblech mit der Schraube M8x30, der Scheiben 8,5x21x2 und der Mutter M8 anschrauben.
Anziehdrehmoment für M8 bei „a“ und „b“ = 20 Nm
- 3.) Laschen 3 durch die Langlöcher von oben in die Längsträger schieben und die Anhängervorrichtung 1 bei „c“ mit den Schrauben M10x30 sowie Scheiben 10,5x25x3 festschrauben.
Anziehdrehmoment für M10 bei „c“ = 40 Nm
- 4.) Die Kugelstange 2 mit den Hülsen 4 bei „d“ zwischen die Verbindungsbleche schieben und mit den Schrauben M12x120, Scheiben 13x24x2,5 und Muttern M12 festschrauben.
Bei den Fahrzeugausführungen **Panda Climbing** und **Panda Cross** den Steckdosenhalter 5 bei „d“ mitanschrauben.
Bei der Fahrzeugausführung **Panda 4x4** den Steckdosenhalter 5 bei „e“ mit der Schraube M12x30, Scheibe 13x24x2,5 und Mutter M12 anschrauben.
Anziehdrehmoment für M12 bei „d“ = 95 Nm
Anziehdrehmoment für M12 bei „e“ = 65 Nm
- 5a.) Den Stoßfänger an das Fahrzeug montieren.
Bei den Fahrzeugausführungen **Panda Climbing** und **Panda Cross** vorher den Stoßfänger unten im mittleren Bereich anhand der beiliegenden Schablone ausschneiden. Die Linie Y0 entspricht der Fahrzeugmitte.
- 5b.) Beim **Panda Cross** die Kotflügelverbreiterungen an das Fahrzeug montieren. Hierzu neues doppelseitiges Klebeband benutzen.

Änderungen vorbehalten.

CZ Závěsné zařízení (bez elektropříslušenství)

Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Obj. č. Westfalia: 306 255

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG:	e13 00-1738
Třída: A50-X	Typ: 306 255
Technické údaje:	maxim. dopředná síla na oj: 6,9 kN
	max. zatížení koule: 75 kg

Použití:	Výrobce vozu: Fiat
	Model: Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross
	Typové označení: 169?????, 169????? ???

Všeobecné informace:

Pro **provozování** jsou **směrodatné údaje uváděné výrobcem vozidla** týkající se užitečné hmotnosti přívěsu a zatížení koule s tím, že není dovoleno překročit parametry závěsného zařízení.

$$\text{Formule ke zjištění D-hodnoty: } \frac{\text{zatížení přívěsem (kg)} \times \text{celková váha vozidla (kg)}}{\text{zatížení přívěsem (kg)} + \text{celková váha vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázané. Provoz je třeba přizpůsobit dopravním podmínkám na silnici. Za provozu dochází ke změně jízdních vlastností vozidla. Dodržujte pokyny výrobce uvedené v provozním návodu k vozidlu.

U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici.

Nutno dodržovat výrobcem vozidla obecně schválené upevňovací body. Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástaveb. Tento montážní a provozní návod přiložte k dokumentům od vozidla.

Montážní pokyny:

Závěsné zařízení je bezpečnostní součástí, jejíž **montáž je třeba svěřit odborníkovi**.

Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení.

Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozku, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením. Odhalená místa karosérie a otvory ošetřete antikoročním nátěrem.

Provoz:

Všechny upevňovací šrouby závěsného zařízení dotáhněte předepsaným utahovacím momentem po ujetí cca 1000 km.

Kulovou spojku udržujte v čistotě a mazejte ji. Při používání zařízení pro stabilizaci jízdní stopy, jako např. Westfalia "SSK" však nesmí být koule mastná. Postupujte v souladu s pokyny příslušného provozního návodu.

Jakmile se průměr koule na kterémkoliv místě zmenší na 49,0 mm a méně, je další používání závěsného zařízení z bezpečnostních důvodů zakázáno.

Hmotnost prázdného vozidla se po provedené montáži závěsného zařízení zvýší o 15 kg.

Změny vyhrazeny.

Montážní návod:

- 1a.) U **Panda Cross** musí být nejprve odmontováno rozšíření blatníků a to velmi opatrně a bez vzniku poškrábání. Rozšíření blatníků je upevněno oboustrannou lepící páskou a svorkami. Demontáž musí být provedena velmi opatrně, protože rozšíření blatníků může velmi lehce prasknout. Oboustranná lepící pásky musí být odstraněna a nelze ji znovu použít.
- 1b.) Demontovat zadní nárazník.
U „c“ odstranit záslepky ze spodních stran podélných nosníků.
Odšroubovat matky a podložky ve spojovacích bodech „a“ (vnitřní upevnění vyztužení nárazníku).
- 2.) Nasadit tažné zařízení 1 na připravené šrouby u „a“ a přišroubovat za použití podložek 8,5x21x2 a matek M8. Podle „b“ přišroubovat tažné zařízení 1 a zadní část karoserie šroubem M8x30, podložkami 8,5x21x2 a matkou M8.
Utahovací moment pro M8 u „a“ a „b“ = 20 Nm
- 3.) Spojky 3 zasunout shora do podélných otvorů podélných nosníků a tažné zařízení 1 přišroubovat v „c“ šrouby M10x30 a podložkami 10,5x25x3.
Utahovací moment pro M10 u „c“ = 40 Nm
- 4.) Tyč se závěsnou koulí 2 s pouzdry 4 u „d“ vsunout mezi spojovací plechy a pevně přišroubovat pomocí šroubů M12x120, podložek 13x24x2,5 a matek M12.
U vozidel v provedení **Panda Climbing** a **Panda Cross** společně přišroubovat uchycení zásuvky 5 u „d“.
U vozidla v provedení **Panda 4x4** našroubovat uchycení zásuvky 5 u „e“ pomocí šroubu M12x30, podložky 13x24x2,5 a matice M12.
Utahovací moment pro M12 u „d“ = 95 Nm
Utahovací moment pro M12 u „e“ = 65 Nm
- 5a.) Na vozidlo namontovat nárazník.
U vozidel v provedení **Panda Climbing** a **Panda Cross** předem vyříznout nárazník dole ve střední části dle přiložené šablony. Linie Y0 odpovídá středu vozidla.
- 5b.) U **Panda Cross** namontovat na vozidlo rozšíření blatníků. Za tímto účelem použijte novou oboustrannou lepící pásku.

Změny vyhrazeny.

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia bestillingsnr.: 306 255

Godkendelsesnummer iht. direktiv 94/20/EU:	e13 00-1738
Klasse: A50-X	Type: 306 255
Tekniske specifikationer:	Maksimal D-værdi: 6,9 kN
	Maksimal støttelast: 75 kg

Anvendelsesområde:	Køretøjsfabrikant: Fiat
	Model: Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross
	Typebetegnelse: 169?????, 169????? ???

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

$$\text{Formel til beregning af D-værdien: } \frac{\text{Anhængerlast (kg)} \times \text{køretøjets totalvægt (kg)}}{\text{Anhængerlast (kg)} + \text{køretøjets totalvægt (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Brugen skal tilpasses til vejforholdene. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har godkendt som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesmaling.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal efterspændes efter ca. 1000 km med anhængerens. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning.

Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager ikke længere anvendes.

Køretøjets egenvægt forhøjes med 15 kg, når anhængertrækket monteres.

Ret til ændringer forbeholdes.

Montagevejledning:

- 1a.) På **Panda Cross** skal breddeøgningerne på skærmene fjernes meget forsigtigt uden at ridse dem. Breddeøgningerne på skærmene er fastgjort med dobbeltklæbende klæbebånd og clips. Udfør afmonteringen meget omhyggeligt, eftersom breddeøgningerne på skærmene nemt kan gå itu. Fjern det dobbeltklæbende klæbebånd, det kan ikke bruges igen.
- 1b.) Afmontér den bageste kofanger.
Fjern propperne fra undersiden af længdevangerne ved "c".
Skrue møtrikkerne og skiverne ved fastgørelsespunkterne "a" af (indvendig fastgørelse af kofangerens forstærkning).
- 2.) Skub anhængertrækket 1 op på de eksisterende skruer ved "a" og skru det fast med skiverne 8,5 x 21 x 2 og møtrikkerne M8. Skru anhængertrækket 1 og hækpladen fast ved "b" med skruen M8 x 30, skiverne 8,5 x 21 x 2 og møtrikken M8.
Tilspændingsmoment for M8 ved "a" og "b" = 20 Nm
- 3.) Skub laskerne 3 gennem de aflange huller oppefra ind i længdevangerne og skru anhængertrækket 1 fast ved "c" med skrueerne M10 x 30 samt skiverne 10,5 x 25 x 3.
Tilspændingsmoment for M10 ved "c" = 40 Nm
- 4.) Skub kuglestangen 2 med mufferne 4 ind mellem forbindelsespladerne ved "d" og skru den fast med skrueerne M12x120, skiverne 13x24x2,5 og møtrikkerne M12 .
På køretøjsmodellerne **Panda Climbing** og **Panda Cross** skal stikdåseholderen 5 skrues fast ved "d".
På køretøjsmodellen **Panda 4x4** skal stikdåseholderen 5 skrues ved "e" med skruen M12x30, skiven 13x24x2,5 og møtrikken M12.
Tilspændingsmoment for M12 ved "d" = 95 Nm
Tilspændingsmoment for M12 ved "e" = 65 Nm
- 5a.) Montér kofangeren på køretøjet.
På køretøjsmodellerne **Panda Climbing** og **Panda Cross** skal kofangeren først skæres ud forned i midten ved hjælp af den vedlagte skabelon. Linjen Y0 svarer til midten af køretøjet.
- 5b.) På **Panda Cross** skal breddeøgningerne på skærmene monteres på køretøjet. Benyt hertil et nyt stykke dobbeltklæbende klæbebånd.

Ret til ændringer forbeholdes.

E Enganche (sin juego eléctrico)

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Núm. de pedido Westfalia: 306 255

Número de autorización según la norma 94/20/CE:	e13 00-1738
Clase: A50-X	Tipo: 306 255
Datos técnicos:	Valor D máximo: 6,9 kN
	Carga de apoyo máxima: 75 kg

Campo de aplicación:	Fabricante de vehículo: Fiat
	Modelo: Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross
	Designación de modelo: 169?????, 169????? ???

Indicaciones generales:

Son **determinantes** los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

$$\text{Fórmula para determinar el valor D: } \frac{\text{Carga de remolque (kg)} \times \text{Peso total del vehículo (kg)}}{\text{Carga de remolque (kg)} + \text{Peso total del vehículo (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplique pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Vuelva a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque.

Mantenga limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio.

Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad.

El peso en vacío del vehículo se incrementa en 15 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Indicaciones de montaje:

- 1a.) En caso de **Panda Cross**, primero hay que desmontar las ampliaciones del guardabarros, con mucho cuidado para no rayarla. Las ampliaciones del guardabarros están pegadas con pinzas y cinta adhesiva de doble cara. Tiene que tener mucho cuidado al realizar el desmontaje, ya que las ampliaciones del guardabarros pueden romperse muy fácilmente. Retire la cinta adhesiva de doble cara, pues ya no se puede volver a utilizar.
- 1b.) Desmunte el parachoques trasero.
En "c", retire de los lados inferiores de los largueros los tapones.
Afloje las tuercas y las arandelas en los puntos de fijación "a" (fijación interior del refuerzo del parachoques).
- 2.) En "a" deslice el dispositivo de enganche 1 en los tornillos disponibles, y atornille con las arandelas 8,5x21x2 y las tuercas M8. En "b" atornille el dispositivo de enganche 1 y la chapa de la parte trasera con el tornillo M8x30, las arandelas 8,5x21x2 y la tuerca M8.
Par de apriete para M8 en "a" y "b" = 20 Nm
- 3.) Deslice desde arriba, en los largueros, las orejas 3 por los agujeros alargados, y atornille fijamente el dispositivo de enganche 1 en "c", usando los tornillos M10x30 y las arandelas 10,5x25x3.
Par de apriete para M10 en "c" = 40 Nm
- 4.) Coloque la barra de rótula 2 con los manguitos 4 en "d" entre las chapas de unión y atornille fijamente usando los tornillos M12x120, las arandelas 13x24x2,5 y las tuercas M12.
En las versiones de vehículo **Panda Klimbing** y **Panda Cross**, atornille también la base de tomacorriente 5 en "d".
En la versión de vehículo **Panda 4x4** atornille la base de tomacorriente 5 en "e" usando el tornillo M12x30, la arandela 13x24x2,5 y la tuerca M12.
Par de apriete para M12 en "d" = 95 Nm
Par de apriete para M12 en "e" = 65 Nm
- 5a.) Monte el parachoques en el vehículo.
En las versiones de vehículo **Panda Klimbing** y **Panda Cross**, recorte primero el parachoques abajo, en la parte central, conforme aparece en la plantilla para taladrar suministrada. La línea Y0 hace referencia al centro del vehículo.
- 5b.) En caso de **Panda Cross**, monte en el vehículo las ampliaciones del guardabarros. Para ello use una nueva cinta adhesiva de doble cara.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F Attelage (sans kit électrique)

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Référence Westfalia : 306 255

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE :	e13 00-1738
Classe : A50-X	Type : 306 255
Caractéristiques techniques :	Valeur D maxi : 6,9 kN
	Charge sur timon maxi : 75 kg

Domaine d'application :	Constructeur automobile : Fiat
	Modèle : Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross
	Désignation du type : 169?????, 169????? ???

Généralités :

Pour l'utilisation sur route, il convient de prendre en compte les **indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :
$$\frac{\text{charge remorquée (kg)} \times \text{Poids total autorisé en charge(kg)}}{\text{charge remorquée (kg)} + \text{Poids total autorisé en charge(kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia "SSK" sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 15 kg après le montage de l'attelage.

Sous réserve de modifications.

Instructions de montage :

- 1a.) Sur le modèle **Panda Cross**, démonter d'abord, en faisant preuve d'une très grande précaution et sans causer d'éraflures, les ailes rapportées. Les ailes rapportées sont fixées à l'aide d'un ruban adhésif double-face et de clips. Exécuter le démontage très soigneusement car les ailes rapportées peuvent se briser très facilement. Retirer le ruban adhésif double-face et ne pas le réutiliser.
- 1b.) Démonter le pare-chocs arrière.
Retirer au niveau de „c“ les bouchons des faces inférieures des longerons.
Dévisser les écrous ainsi que les rondelles au niveau des points de fixation „a“ (fixation intérieure du renfort de pare-chocs).
- 2.) Amener le dispositif d'attelage 1 sur les vis au niveau de „a“ et ensuite visser avec les rondelles 8,5x21x2 et les écrous M8. Au niveau de „b“, visser le dispositif d'attelage 1 ainsi que la tôle arrière avec la vis M8x30, les rondelles 8,5x21x2 et l'écrou M8.
Couple de serrage pour M8 au niveau de „a“ et de „b“ = 20 Nm
- 3.) Engager, en partant du haut, les attaches 3 par les trous oblongs dans les longerons et visser à fond le dispositif d'attelage 1 au niveau de „c“ avec les vis M10x30 ainsi que les rondelles 10,5x25x3.
Couple de serrage pour M10 au niveau de „c“ = 40 Nm
- 4.) Engager la boule d'attelage 2 avec les douilles 4 au niveau de „d“ entre les tôles de liaison et visser à fond avec les vis M12x120, les rondelles 13x24x2,5 et les écrous M12.
Sur les modèles **Panda Climbing** et **Panda Cross**, visser le support de prise 5 au niveau de „d“.
Sur le modèle **Panda 4x4**, visser le support de prise 5 au niveau de „e“ avec la vis M12x30, la rondelle 13x24x2,5 et l'écrou M12.
Couple de serrage pour M12 au niveau de „d“ = 95 Nm
Couple de serrage pour M12 au niveau de „e“ = 65 Nm
- 5a.) Remonter le pare-chocs sur le véhicule.
Sur les modèles **Panda Climbing** et **Panda Cross**, découper auparavant, à l'aide du gabarit fourni, le pare-chocs, en bas, dans la partie centrale. La ligne Y0 correspond au milieu du véhicule.
- 5b.) Sur le modèle **Panda Cross**, monter les ailes rapportées sur le véhicule. Pour ce faire, utiliser un ruban adhésif double-face neuf.

Sous réserve de modifications.

FIN Perävaunun vetolaite (Ilman sähköosia)

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia tilaus-nro.: 306 255

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-1738**
Luokka: **A50-X** Tyypin: **306 255**
Tekniset tiedot: Maksimi D-arvo: **6,9 kN**
Maksimi kantokuormitus: **75 kg**

Käyttökohteet: Ajoneuvonvalmistaja: **Fiat**
Malli: **Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross**
Tyypimerkintä: **169?????, 169????? ???**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja kantokuormaa ovat **määrääviä**, joskaan vetolaitteen arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Vetokuorma (kg)} \times \text{ajoneuvon kok.paino (kg)}}{\text{Vetokuorma (kg)} + \text{ajoneuvon kok.paino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Vetolaite on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppikytkennällä, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta.

Ajoneuvonvalmistajan hyväksymät sarjan mukaisia kiinnityskohtia on noudatettava. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetolaitteen kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetonuppi tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä raiteen stabilisointilaitetta, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetonupissa ei saa kuitenkaan olla rasvaa. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti, kun vetonupin halkaisija on mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetolaitetta ei saa enää turvallisuussyistä käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetolaitteen asennuksesta johtuen 15 kg.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Asennusohjeet:

- 1a.) **Panda Cross**'issa on purettava ensiksi lokasuojan levikkeet erittäin varovasti ja niitä naarmuttamatta. Lokasuojan levikkeet on kiinnitetty kaksipuolisella liimanauhalla ja nipistimillä. Purkamisen on suoritettava erittäin huolellisesti, koska lokasuojan levikkeet voivat murtua hyvin helposti. Kaksipuolinen liimanauha on poistettava eikä sitä voida käyttää uudelleen.
- 1b.) Takimmainen puskuri puretaan.
Tulpat poistetaan pitkittäiskannattimien alapuolelta kohdasta „c“.
Mutterit ja laikat kierretään irti kiinnityspisteistä „a“ (puskurin sisäpuolinen kiinnitys).
- 2.) Ripustuslaite 1 työnnetään ruuveihin kohdassa „a“ ja ruuvataan kiinni laikoilla 8,5x21x2 ja muttereilla M8. Ripustuslaite 1 ja perälevy ruuvataan kohdassa „b“ ruuvilla M8x30, laikoilla 8,5x21x2 ja mutterilla M8. M8:n kiristysvääntömomentti kohdassa „a“ ja „b“ = 20 Nm
- 3.) Nipat 3 työnnetään ylhäältäpäin pitkittäisreikien läpi pitkittäiskannattimeen ja ripustuslaite 1 ruuvataan kiinni kohdassa „c“ ruuveilla M10x30 sekä laikoilla 10,5x25x3.
M10:n kiristysvääntömomentti kohdassa „c“ = 40 Nm
- 4.) Kuulatanko 2 työnnetään tulppien 4 kanssa „d“ :n kohdalta liitoslevyjen väliin ja ruuvataan ruuveilla M12x120, laikoilla 13x24x2,5 sekä muttereilla M12.
Ajoneuvomalleissa **Panda Climbing** ja **Panda Cross** ruuvataan samalla pistorasianpidike 5 kohdassa „d“.
Ajoneuvomallissa **Panda Climbing 4x4** ruuvataan pistorasianpidike 5 kohdassa „e“ ruuvilla M12x30, laikalla 13x24x2,5 ja mutterilla M12.
M12:n kiristysvääntömomentti kohdassa „d“ = 95 Nm
M12:n kiristysvääntömomentti kohdassa „e“ = 65 Nm
- 5a.) Puskuri asennetaan ajoneuvoon.
Ajoneuvomalleissa **Panda Climbing** ja **Panda Cross** leikataan ensiksi kappale alhaalta puskurin keskikohdasta mukana olevan sapluunan avulla. Linja Y0 vastaa ajoneuvon keskikohtaa.
- 5b.) **Panda Cross**'issa asennetaan lokasuojan levikkeet ajoneuvoon. Tätä varten käytetään uutta kaksipuolista liimanauhaa.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Tow bar (without electrical kit)

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia order no.: 306 255

Approval no. as per Directive 94/20/EC:	e13 00-1738
Class: A50-X	Model: 306 255
Technical data:	Maximum D-value: 6.9 kN
	Maximum torque load: 75 kg

Area of application:	Vehicle manufacturer: Fiat
	Model: Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross
	Model designation: 169?????, 169????? ???

General information:

Specifications of the vehicle manufacturer regarding trailer and torque load **set the standards for vehicle operation**. Values specified for the tow bar must not be exceeded.

$$\text{Formula for D-value: } \frac{\text{trailer load (kg)} \times \text{vehicle total weight (kg)}}{\text{trailer load (kg)} + \text{vehicle total weight (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited. Adapt your driving to the road conditions when towing a trailer. Towing a trailer affects the handling of a vehicle. Always follow the vehicle manufacturer's operating instructions.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

Always observe the standard fixing points specified by the vehicle manufacturer.

Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.

These installation and operating instructions have to be kept with the vehicle documents.

Installation instructions:

The tow bar is a safety component and should only be installed by **qualified personnel**.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle. Seal any bare bodywork and holes with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Re-tighten all securing bolts of the tow bar after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The tow bar has to be kept clean and greased. However, if a stabiliser such as Westfalia "SSK" is used, the tow ball has to be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

For safety reasons the tow bar should no longer be used if the tow ball diameter is 49 mm or less at any point.

After the tow bar is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 15 kg.

Subject to alteration.

Installation instructions:

- 1a.) Please be extremely careful and avoid scratching the wing extensions during disassembly from the **Panda Cross** model. The wing extensions are attached using double-sided adhesive tape and clips. Take great care during disassembly, since the wing extensions are extremely fragile. The double-sided adhesive tape cannot be reused once it has been removed.
- 1b.) Disassemble the rear bumper.
Remove the plugs at points "c" from underneath the chassis beams.
Unscrew and remove the nuts and washers at the attachment points "a" (internal attachment of the bumper reinforcement).
- 2.) Push the towing device 1 onto the existing bolts at points "a" and attach it using the washers 8.5x21x2 and nuts M8. Attach the towing device 1 and the tail panel at point "b" using the bolt M8x30, washer 8.5x21x2 and nut M8.
Tightening torque for M8 at points "a" and "b" = 20 Nm
- 3.) From the top, push the mounting links 3 through the elongated holes in the chassis beams and attach the towing device 1 at points "c" using the bolts M10x30 and washers 10.5x25x3.
Tightening torque for M10 at points "c" = 40 Nm
- 4.) Push the ball bar 2 together with the sleeves 4 between the connecting plates at point "d" and attach it using the bolts M12x120, washers 13x24x2.5 and nuts M12.
For the **Panda Climbing** and **Panda Cross** model, attach the plug holder 5 at point "d".
For the **Panda 4x4** model attach the socket holder 5 at point "e" using the bolt M12x30, washer 13x24x2.5 nut M12.
Tightening torque for M12 at points "d" = 95 Nm
Tightening torque for M12 at points "e" = 65 Nm
- 5a.) Assemble the bumper to the vehicle.
For the **Panda Climbing** and **Panda Cross** model, saw a portion out of the underside of the bumper in the middle as indicated on the supplied template. The line Y0 corresponds to the middle of the vehicle.
- 5b.) Assemble the wing extensions onto the **Panda Cross** model. Always use new double-sided adhesive tape.

Subject to alteration.

GR Διάταξη ζεύξης (χωρίς σετ ηλεκτρικών εξαρτημάτων)

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Κωδικός παραγγελίας Westfalia: 306 255

Αριθμός έγκρισης σύμφωνα με την Οδηγία 94/20/EK: **e13 00-1738**
Κατηγορία: **A50-X** Τύπος: **306 255**
Τεχνικά στοιχεία: Μέγιστη τιμή D: **6,9 kN**
Μέγιστο φορτίο στο σημείο ζεύξης: **75 kg**

Τομέας εφαρμογής: Κατασκευαστής οχήματος: **Fiat**
Μοντέλο: **Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross**
Χαρακτηρισμός: **169?????, 169????? ???**

Γενικές υποδείξεις:

Για τη λειτουργία, όσον αφορά το φορτίο ρυμούγκας και το φορτίο στο σημείο ζεύξης, καθοριστικά είναι τα στοιχεία του κατασκευαστή οχήματος, όπου όμως δεν επιτρέπεται να γίνει υπέρβαση των τιμών της διάταξης ζεύξης.

Τύπος για τον υπολογισμό της τιμής D:
$$\frac{\text{Φορτίο ρυμούγκας (kg)} \times \text{Μικτό βάρος οχήματος (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Φορτίο ρυμούγκας (kg)} + \text{Μικτό βάρος οχήματος (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούγκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση. Η λειτουργία πρέπει να προσαρμόζεται στις οδικές συνθήκες. Κατά τη χρήση μεταβάλλεται η συμπεριφορά οδήγησης του οχήματος. Προσέχετε τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή του οχήματος.

Σε οχήματα με αυτόματο σύστημα στάθμευσης μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούγκησης προβλήματα της λειτουργίας του, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαίρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούγκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

Πρέπει να τηρούνται τα από τον κατασκευαστή του οχήματος εγκεκριμένα σημεία στερέωσης.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Οι παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας πρέπει να φυλάσσονται μαζί με τα έγγραφα οχήματος.

Υποδείξεις για τη συναρμολόγηση:

Η διάταξη ζεύξης είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η συναρμολόγησή της επιτρέπεται να γίνει μόνο από εξειδικευμένους.

Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης. Τα γυμνά σημεία του αμαξώματος καθώς και οι τρύπες πρέπει να σφραγιστούν με αντισκωριακό χρώμα.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά από 1000 χιλιόμετρα ρυμούγκησης να σφίγγετε πάλι όλες τις βίδες στερέωσης της διάταξης ζεύξης με τις προβλεπόμενες ροπές σύσφιξης.

Η σφαίρα ζεύξης πρέπει να διατηρείται καθαρή και να λιπαίνεται. Εάν όμως χρησιμοποιείτε συστήματα σταθεροποίησης, όπως π.χ. το Westfalia "SSK", η σφαίρα ζεύξης πρέπει να είναι καθαρή από γράσα. Προσέξτε τις υποδείξεις στις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας.

Αν σε κάποιο σημείο η διάμετρος της σφαίρας ζεύξης μειωθεί στα 49,0 mm ή πιο κάτω, για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται πλέον η χρήση της διάταξης ζεύξης.

Το καθαρό βάρος του οχήματος αυξάνεται μετά από τη συναρμολόγηση της διάταξης ζεύξης κατά 15 kg.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1a.) Στο μοντέλο **Panda Cross** πρέπει να αφαιρεθούν πρώτα πολύ προσεκτικά και χωρίς γρατσούνισμα οι προεκτάσεις φτερών. Οι προεκτάσεις φτερών στερεώνονται με μια ταινία με κόλλα και στις δύο πλευρές και με κλιπ. Η αποσυναρμολόγηση πρέπει να γίνει με πολύ προσοχή, επειδή οι προεκτάσεις σπάζουν πολύ εύκολα. Η κολλητική ταινία πρέπει να αφαιρεθεί· δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά.
- 1b.) Αφαιρέστε τον πίσω προφυλακτήρα.
Αφαιρέστε τα πώματα στα σημεία "c" στην κάτω πλευρά των διαμήκων δοκών.
Ξεβιδώστε τα παξιμάδια και τους δίσκους στα σημεία στερέωσης "a" (εσωτερική στερέωση της ενίσχυσης του προφυλακτήρα).
- 2.) Σπρώξτε τη διάταξη ρυμούλκησης 1 στις υπάρχουσες βίδες στα σημεία "a" και βιδώστε την με τους δίσκους 8,5x21x2 και τα παξιμάδια M8. Στερεώστε στα σημεία "b" τη διάταξη ρυμούλκησης 1 και τη λαμαρίνα του πίσω μέρους με τη βίδα M8x30, τους δίσκους 8,5x21x2 και το παξιμάδι M8.
Ροπή στρέψης σύσφιξης για το παξιμάδι M8 στα σημεία "a" και "b" = 20 Nm
- 3.) Βάλτε τα εξαρτήματα 3 από πάνω στις επίμηκες τρύπες και στους διαμήκεις δοκούς και στερεώστε τη διάταξη ρυμούλκησης 1 στα σημεία "c" με τις βίδες M10x30 και τους δίσκους 10,5x25x3.
Ροπή στρέψης σύσφιξης για τα παξιμάδια M10 στα σημεία "c" = 40 Nm
- 4.) Σπρώξτε τη ράβδο σφαίρας 2 μαζί με τους δακτυλίους 4 στο σημείο „d“ ανάμεσα στα ελάσματα σύνδεσης και σφίξτε την με τις βίδες M12x120, τους δίσκους 13x24x2,5 και τα παξιμάδια M12.
Στερεώστε στα μοντέλα **Panda Climbing** και **Panda Cross** και το στήριγμα πρίζας 5 στο σημείο „d“.
Στα μοντέλα **Panda 4x4** να βιδώσετε το συγκρατητή του ρευματολήπτη 5 στο σημείο „e“ με τη βίδα M12x30, το δίσκο 13x24x2,5 και το παξιμάδι M12.
Ροπή στρέψης σύσφιξης για τα παξιμάδια M12 στα σημεία "d" = 95 Nm
Ροπή στρέψης σύσφιξης για τα παξιμάδια M12 στα σημεία "e" = 65 Nm
- 5a.) Συναρμολογήστε τον προφυλακτήρα στο όχημα.
Κόψτε στα μοντέλα **Panda Climbing** και **Panda Cross** πρώτα τον προφυλακτήρα κάτω στη μέση σύμφωνα με το πρότυπο που παραδίδεται με τη συσκευή. Η γραμμή Y0 αντιστοιχεί στο μέσο του οχήματος.
- 5b.) Συναρμολογήστε στα μοντέλα **Panda Cross** τις προεκτάσεις φτερών στο όχημα. Χρησιμοποιείστε για το σκοπό αυτό μια καινούργια ταινία με κόλλα και στις δύο πλευρές.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

I Gancio di traino (senza set elettronico)

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

N. ordinazione Westfalia: 306 255

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-1738**
Classe: **A50-X** Tipo: **306 255**
Dati tecnici: Valore D max.: **6,9 kN**
Carico del timone max.: **75 kg**

Campo d'impiego: Produttore automobilistico: **Fiat**
Modello: **Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross**
Denominazione tipo: **169?????, 169????? ???**

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** relative al peso trainabile ed al carico del timone. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D:
$$\frac{\text{peso trainabile (kg)} \times \text{peso totale vettura (kg)}}{\text{peso trainabile (kg)} + \text{peso totale vettura (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato. La guida deve essere adeguata alle condizioni della strada. L'utilizzo del gancio di traino modifica le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia "SSK", il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena la sfera del gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, per motivi di sicurezza il gancio di traino non deve essere più usato.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 15 kg.

Con riserva di modifiche.

Istruzioni di montaggio:

- 1a.) Nella versione **Panda Cross** innanzitutto devono essere smontati i codolini dei parafanghi con cautela e senza provocare graffi. I codolini dei parafanghi sono fissati con nastro biadesivo e clip. Lo smontaggio deve essere eseguito piuttosto scrupolosamente, poiché i codolini dei parafanghi potrebbero rompersi molto facilmente. Il nastro biadesivo deve essere rimosso e non può più essere riutilizzato.
- 1b.) Smontare il paraurti posteriore.
In "c" rimuovere i tappi dalle parti inferiori dei longheroni.
Svitare i dadi e le rondelle nei punti di fissaggio "a" (fissaggio interno del rinforzo del paraurti).
- 2.) Spingere il gancio di traino 1 sulle viti già presenti in "a" e avvitarlo con le rondelle 8,5x21x2 e i dadi M8. Avvitare in "b" il gancio di traino 1 e la lamiera posteriore con la vite M8x30, le rondelle 8,5x21x2 e il dado M8.
Coppia di serraggio per M8 in "a" e "b" = 20 Nm
- 3.) Inserire i coprigiunto 3 attraverso le asole dall'alto nei longheroni e avvitare saldamente il gancio di traino 1 in "c" con le viti M10x30 e le rondelle 10,5x25x3.
Coppia di serraggio per M10 in "c" = 40 Nm
- 4.) Infilare la barra di traino 2 coi manicotti 4 relativamente a "d" tra le lamiere di raccordo e avvitare con le viti M12x120, le rondelle 13x24x2,5 nonché i dadi M12 stringendo a fondo.
Nelle versioni **Panda Climbing** e **Panda Cross** avvitare anche il portapresa 5 in "d".
Per la vettura versione **Panda 4x4** occorre avvitare il portapresa 5 relativamente a "e" con la vite M12x30, la rondella 13x24x2,5 e il dado M12.
Coppia di serraggio per M12 in "d" = 95 Nm
Coppia di serraggio per M12 in "e" = 65 Nm
- 5a.) Montare il paraurti sul veicolo.
Nelle versioni **Panda Climbing** e **Panda Cross** ritagliare prima i contorni del paraurti sotto nella zona centrale con l'ausilio della sagoma allegata. La linea Y0 corrisponde alla linea mediana del veicolo.
- 5b.) Nella versione **Panda Cross** montare i codolini dei parafanghi al veicolo, impiegando a tale scopo un nuovo nastro biadesivo.

Con riserva di modifiche.

Dispositivo di traino tipo: **306 255**
Per autoveicolo: **Fiat Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross**
Tipo funzionale: **169?????, 169????? ???**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **e13*94/20*00*1738**
Valore D: **6,9 kN**
Carico verticale max. S: **75 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....il.....

timbro e firma

.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Tilhengerfeste (uten elektrosett)



Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-bestillingsnummer: 306 255

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-1738**
Klasse: **A50-X** Type: **306 255**
Tekniske data: maksimal D-verdi: **6,9 kN**
maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde: Bilprodusent: **Fiat**
Modell: **Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross**
Typebetegnelse: **169?????, 169????? ???**

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

$$\text{Formel for D-verdi-beregningen: } \frac{\text{Tilhengerlast (kg)} \times \text{bil-totalvekt (kg)}}{\text{Tilhengerlast (kg)} + \text{bil-totalvekt (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplere og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskule. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

På kjøretøy med **parkeringshjelpssystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan befinne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpssystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftstillingen.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.
Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.
Denne monterings- og driftsinstruksjonen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskule skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliseringsinnretninger som f.eks. Westfalia "SSK", må koplingskule være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskule på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 15 kg etter montering av tilhengerfestet.

Endringer forbeholdes.



Monteringsanvisning:

- 1a.) For modellen **Panda Cross** må du først demontere skjermforlengelsene. Vær forsiktig og pass på så du unngår riper. Skjermforlengelsene er festet med dobbelsidig tape og klips. Demonteringen må utføres svært forsiktig, da skjermforlengelsene er skjøre og brekker lett. Den dobbelsidige tapen skal fjernes og kan ikke brukes på nytt.
- 1b.) Demonter bakerste støtfanger.
Fjern pluggene fra undersiden av traversen i "c".
Skru mutrene og skivene ut av festepunktene "a" (innerste festet på støtfangerforsterkningen).
- 2.) Skyv opphengsanordningen 1 på de monterte skruene i "a" og skru dem fast med skivene 8,5 x 21 x 2 og mutrene M8. Skru opphengsanordningen 1 og bakplaten fast i "b" med skruene M8 x 30, skivene 8,5 x 21 x 2 og mutteren M8.
Tiltrekkingsmoment for M8 i "a" og "b" = 20 Nm
- 3.) Skyv lasken 3 gjennom slissene ovenfra og inn i traversene. Skru fast opphengsanordningen 1 i "c" med skruene M10 x 30 og skivene 10,5 x 25 x 3.
Tiltrekkingsmoment for M10 i "c" = 40 Nm
- 4.) Sett kulestangen 2 med hylsene 4 inn mellom koblingsplatene i "d". Skru den fast med skruene M12 x 120, skivene 13 x 24 x 2,5 og mutrene M12.
For kjøretøymodellene **Panda Climbing** og **Panda Cross** skrues stikkkontaktholderen 5 samtidig inn i "d".
For modellen **Panda 4x4** skrues stikkkontaktholderen 5 i "e" med skruen M12 x 30, skiven 13 x 24 x 2,5 og mutteren M12.
Tiltrekkingsmoment for M12 i "d" = 95 Nm
Tiltrekkingsmoment for M12 i "e" = 65 Nm
- 5a.) Monter støtfangeren på bilen.
For bilmodellene **Panda Climbing** og **Panda Cross** skjæres støtfangeren til nederst på midten på forhånd ved hjelp av den medfølgende sjablonen. Linjen Y0 tilsvarer midten av bilen.
- 5b.) På **Panda Cross** monteres skjermforlengelsene på kjøretøyet igjen. Bruk ny, dobbelsidig tape.

Endringer forbeholdes.

Trekhaak (zonder elektrische uitrusting)



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-bestelnr.: 306 255

Keuringsnummer volgens richtlijn 94/20/EG: **e13 00-1738**
Klasse: **A50-X** Type: **306 255**
Technische gegevens: maximale D-waarde: **6,9 kN**
maximale kogelbelasting: **75 kg**

Toepassingsgebied: Fabrikant: **Fiat**
Model: **Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross**
Type-benaming: **169?????, 169????? ???**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagen zijn de **gegevens van de fabrikant** m.b.t. tot treklast en kogelbelasting **bindend**; hierbij mogen echter de waarden van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule voor de bepaling van de D-waarde:
$$\frac{\text{getrokken gewicht (kg)} \times \text{totaal gewicht voertuig (kg)}}{\text{getrokken gewicht (kg)} + \text{totaal gewicht voertuig (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdraggers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de toestand van de wegen. Bij het rijden met aanhangwagen veranderen de rijeigenschappen van het voertuig. Gelieve in dit verband de handleiding van de fabrikant te raadplegen.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

Wij hebben ons gehouden aan de bevestigingspunten die van de wagenfabrikant standaard als bevestigingspunt gebruikt mogen worden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

U moet deze montage- en gebruikshandleiding bij uw wagenpapieren doen.

Montage-instructies:

De trekhaak is een veiligheidsonderdeel en mag uitsluitend door **vakpersoneel** worden **ingebouwd**.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.

Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen alsook boringen met corrosiewerende lak verzegelen.

Gebruiksaanwijzingen:

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak dienen na ca. 1000 kilometer met trekhaak opnieuw met de voorgeschreven aantrekmomenten te worden vastgedraaid.

De kogelkop altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatievoorzieningen zoals bijv. de Westfalia "SSK" worden gebruikt, moet de kogelkop vetvrij zijn. Volg hierbij de instructies in de desbetreffende handleidingen op.

Zodra op een willekeurige plaats een doorsnede van de kogelkop van 49,0 mm of kleiner is bereikt, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.

Door de montage van de trekhaak wordt het leeggewicht van het voertuig met 15 kg verhoogd.

Wijzigingen voorbehouden.



Montage-instructies:

- 1a.) Bij de **Panda Cross** moeten eerst de spatbordverbredingen gedemonteerd worden. Dit moet zeer voorzichtig gedaan worden en er mogen geen krassen ontstaan. De spatbordverbredingen zijn bevestigd met clips en dubbelzijdig plakband. Het demonteren moet zeer zorgvuldig gedaan worden, omdat de spatbordverbredingen heel gemakkelijk kunnen breken. Het dubbelzijdige plakband moet verwijderd worden en kan niet opnieuw gebruikt worden.
- 1b.) Achterbumper demonteren.
Bij „c“ de stoppen uit de onderkanten van de langsdraagbalken verwijderen.
Moeren en schijven bij de bevestigingspunten „a“ (binnenbevestiging van de bumperversterking) losdraaien.
- 2.) Trekhaak 1 op de aanwezige schroeven bij „a“ schuiven en met schijven 8,5x21x2 en moeren M8 vastdraaien. Bij „b“ de trekhaak 1 en de plaat van de achterkant met de schroef M8x30, de schijven 8,5x21x2 en de moer M8 vastdraaien.
Aandraaimoment voor M8 bij „a“ en „b“ = 20 Nm
- 3.) Plaatstrips 3 vanaf de bovenzijde door de langwerpige gaten in de langsdraagbalken schuiven en de trekhaak 1 bij „c“ met de schroeven M10x30 en de schijven 10,5x25x3 vastdraaien.
Aandraaimoment voor M10 bij „c“ = 40 Nm
- 4.) Schuif de kogelstang 2 met de hulzen 4 bij „d“ tussen de verbindingsplaten en schroef ze vast met de schroeven M12x120, schijven 13x24x2,5 en moeren M12.
Schroef bij de wagenmodellen **Panda Climbing** en **Panda Cross** de contactdoosbevestiging 5 bij „d“ mee vast.
Schroef de contactdoosbevestiging 5 bij het model **Panda 4x4** bij „e“ vast met de schroef M12x30, de schijf 13x24x2,5 en de moer M12.
Aandraaimoment voor M12 bij „d“ = 95 Nm
Aandraaimoment voor M12 bij „e“ = 65 Nm
- 5a.) De bumper aan de wagen monteren.
Snijd bij de wagenmodellen **Panda Climbing** en **Panda Cross** met behulp van de meegeleverde sjabloon onderaan in het midden van de bumper eerst een uitsparing uit. De lijn Y0 stemt overeen met het midden van de wagen.
- 5b.) Monteer bij de **Panda Cross** de spatbordverbredingen aan de wagen. Gebruik hiervoor nieuw dubbelzijdig plakband.

Wijzigingen voorbehouden.

Hak holowniczy (bez wyposażenia elektrycznego)



Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Nr katalogowy Westfalia: 306 255

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/CE:	e13 00-1738
Klasa: A50-X	Typ: 306 255
Dane techniczne:	maksymalna wartość D: 6,9 kN
	maksymalne obciążenie haka holowniczego: 75 kg

Zakres stosowania:	producent pojazdu: Fiat
	model: Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross
	oznaczenie typu: 169?????, 169????? ???

Uwagi ogólne:

Hak holowniczy wolno eksploatować tylko wtedy, gdy **spełnione są warunki podane przez producenta pojazdu** dotyczące dopuszczalnej masy całkowitej ciągniętej przyczepy i obciążenia na hak holowniczy oraz nie są przekroczone wartości parametrów haka holowniczego.

Wzór do obliczenia wartości D:
$$\frac{\text{obciążenie haka holowniczego (kg)} \times \text{masa całkowita pojazdu (kg)}}{\text{obciążenie haka holowniczego (kg)} + \text{masa całkowita pojazdu (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Jazda z przyczepą musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy stosować się do instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego.

Zastosowano standardowe punkty mocowania przyjęte przez producenta pojazdu.

Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać **zainstalowany** wyłącznie przez **personel o odpowiednich kwalifikacjach**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.

Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie w miejscu przylegania haka holowniczego należy usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy zabezpieczyć farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą wszystkie śruby mocujące hak holowniczego należy dokręcić odpowiednim momentem dociągającym. Głowicę kulową należy utrzymać w czystości i pokryć smarem. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, nie wolno smarować głowicy kulowej. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w odpowiednich instrukcjach eksploatacji.

Jeżeli w dowolnym miejscu średnica głowicy kulowej będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej, hak holowniczego nie wolno używać ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego masa własna samochodu zwiększa się o 15 kg.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Instrukcja montażu:

- 1a.) W modelu **Panda Cross** bardzo ostrożnie i bez zadraśnień muszą być najpierw zdemontowane nakładki poszerzające błotniki. Nakładki te przymocowane są obustronną taśmą klejącą i zaciskami. Ich demontaż musi być wykonywany bardzo ostrożnie i dokładnie, ponieważ nakładki mogą łatwo pęknąć. Usunąć obustronną taśmę klejącą. Nie nadaje się ona do ponownego użytku.
- 1b.) Zdemontować tylni zderzak.
W punktach „c” usunąć zaślepki od spodu podłużnicy.
W punktach mocowania „a” odkręcić nakrętki i zdjąć podkładki (wewnętrzne mocowanie wzmocnienia zderzaka).
- 2.) Ramę haka holowniczego 1 wsunąć na śruby w punktach „a” i przykręcić, używając podkładek 8,5x21x2 i nakrętek M8. W punkcie „b” przykręcić do ramy haka 1 tylną płytkę, używając śruby M8x30, podkładek 8,5x21x2 oraz nakrętki M8.
Moment dokręcający dla śrub M8 w punktach „a” i „b” = 20 Nm
- 3.) Nakładki 3 wsunąć w podłużnicę od góry przez otwory wzdłużne i przykręcić do ramy 1 w punktach „c”, używając śrub M10x30 oraz podkładek 10,5x25x3.
Moment dokręcający dla śrub M10 w punktach „c” = 40 Nm
- 4.) Drażek kulowy 2 z tulejkami 4 wsunąć między płytki łączące w punkcie „d” i przykręcić, używając śrub M12x120, podkładek 13x24x2,5 i nakrętek M12.
W modelach **Panda Climbing** oraz **Panda Cross** uchwyt gniazda 5 przykręcić w punkcie „d”.
W modelach **Panda 4x4** uchwyt gniazda 5 przykręcić w punkcie „e”, używając śruby M12x30, podkładki 13x24x2,5 i nakrętki M12.
Moment dokręcający dla śrub M12 w punktach „d” = 95 Nm
Moment dokręcający dla śrub M12 w punktach „e” = 65 Nm
- 5a.) Z powrotem zamontować zderzak w pojeździe.
W modelach **Panda Climbing** oraz **Panda Cross** wyciąć najpierw z dołu pośrodku fragment zderzaka, korzystając z załączonego szablonu. Linia Y0 odpowiada środkowi pojazdu.
- 5b.) W modelu **Panda Cross** zamontować nakładki poszerzające błotniki. Do tego celu użyć nowej obustronnej taśmy klejącej.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-best.-nr.: 306 255

Tillstandsnummer enligt direktiv 94/20/EG:	e13 00-1738
Klass: A50-X	Typ: 306 255
Tekniska data:	maximalt D-värde: 6,9 kN
	maximal stödlast: 75 kg

Användningsområde:	Fordonstillverkare: Fiat
	Modell: Panda 4x4, Panda Climbing, Panda Cross
	Typbeteckning: 169?????, 169????? ???

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:
$$\frac{\text{släpvagnslast (kg)} \times \text{bilens totalvikt (kg)}}{\text{släpvagnslast (kg)} + \text{bilens totalvikt (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulskopplingar, samt för lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till gällande vägförhållanden. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkulsstång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkulsstången har tagits ut ur driftläget.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.
Nationella direktiv beträffande monteringen ska beaktas.
Denna monterings- och bruksanvisning ska bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Drifanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningsskruvar ännu en gång med de föreskrivna åtdragningsmomenten efter att släpvagnen har körts ca 1000 km.

Dragkroken ska hållas ren och fettas in. Om en säkerhetskoppling används, t ex Westfalia "SSK", måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i motsvarande bruksanvisning.

Om kopplingskulans diameter på något ställe har reducerats till 49,0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 15 kg efter att dragkroken har monterats.

Med förbehåll för ändringar.



Monteringsanvisningar:

- 1a.) Vid **Panda Cross** måste stänkskärmarnas breddningsdelar först demonteras mycket försiktigt så att de inte repas. Breddningsdelarna har fästs med dubbelhäftande tejp och klämmor. Var mycket försiktig när du demonterar breddningsdelarna eftersom de kan brytas sönder mycket lätt. Ta bort den dubbelhäftande tejp och kasta den därefter.
- 1b.) Demontera bakre stötfångaren.
Ta bort pluggarna ur längsbalkarnas undersida vid "c".
Skruva av muttrarna och brickorna vid monteringspunkterna "a" (inre montering av stötfångarförstärkningen).
- 2.) Skjut draganordningen 1 på skruvarna vid "a" och spänn fast med brickor 8,5x21x2 och muttrar M8. Skruva fast draganordningen 1 och bakplåten vid "b" med skruv M8x30, brickor 8,5x21x2 och mutter M8. Åtdragningsmoment för M8 vid "a" och "b" = 20 Nm
- 3.) Skjut tungorna 3 genom den långa hålen uppifrån in i längsbalkarna och skruva fast draganordningen 1 vid "c" med skruvar M10x30 samt brickor 10,5x25x3. Åtdragningsmoment för M10 vid "c" = 40 Nm
- 4.) Skjut in dragkulstången 2 med hylsorna 4 vid "d" mellan monteringsplåtarna och skruva fast med skruvar M12x120, brickor 13x24x2,5 och muttrar M12.
Vid fordonsmodellerna **Panda Climbing** och **Panda Cross** ska stickuttagshållaren 5 skruvas fast vid "d".
Vid fordonsmodellen **Panda 4x4** ska stickuttagshållaren 5 skruvas fast vid "e" med skruv M12x30, brickor 13x24x2,5 och mutter M12.
Åtdragningsmoment för M12 vid "d" = 95 Nm
Åtdragningsmoment för M12 vid "e" = 65 Nm
- 5a.) Montera stötfångaren på fordonet.
Vid fordonsmodellerna **Panda Climbing** och **Panda Cross** ska stötfångaren först skäras ut nedtill i mitten enligt bifogade mall. Linjen Y0 motsvarar fordonets mittlinje.
- 5b.) Vid **Panda Cross** måste stänkskärmarnas breddningsdelar monteras på fordonet. Använd ny dubbelhäftande tejp.

Med förbehåll för ändringar.